

Nursing 4 Passations et rapports

Handovers and Reports

<https://app.colanguage.com/french/syllabus/nursing/4>



Le rapport de relève	<i>(Handover report)</i>	Évaluer	<i>(Assess)</i>
La transmission orale	<i>(Oral handover)</i>	Observer	<i>(Observe)</i>
La transmission écrite	<i>(Written handover)</i>	Noter	<i>(Record)</i>
Le compte rendu	<i>(Report)</i>	Inform	<i>(Inform)</i>
Le dossier du patient	<i>(Patient file)</i>	Signaler	<i>(Report (notify))</i>
L'état général	<i>(General condition)</i>	Stabiliser	<i>(Stabilize)</i>
Les signes vitaux	<i>(Vital signs)</i>	Aggraver	<i>(Worsen)</i>
La prise en charge	<i>(Care management)</i>	Améliorer	<i>(Improve)</i>
État stable	<i>(Stable condition)</i>		

1.Exercises

1. Email



You receive an email from your colleague nurse who is handing over before your night shift; reply to confirm you will take charge of the patient and ask your questions about their condition.

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour

Write an appropriate response: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*

2. Choose the correct solution

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les _____
consignes au nouveau service. *(At 7:00, the night nurse hands over the instructions to the incoming shift.)*
a. transmettre b. transmet c. transmet d. transmettait
2. Pendant la relève, nous _____ toujours la _____
température et la douleur du patient. *(During the handover, we always check the patient's temperature and level of pain.)*
a. vérifiaient b. vérifie c. vérifiez d. vérifions

3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement. (After the assessment, the doctor updates the record and adds the new treatment.)
 a. met / ajoutons b. mets / ajoute c. met / ajoutent d. met / ajoute
4. Ce matin, j'_____ dans le compte rendu que la saturation en oxygène a baissé. (This morning I noted in the report that the oxygen saturation had dropped.)
 a. avais noté b. ai noter c. ai noté d. note
1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute 4. ai noté

3. Complete the dialogues

a. Transmission infirmière en début de journée

- Infirmière de nuit:** *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.* (So, for Mr. Dupuis's file, his general condition is stable this morning.)
- Infirmière de nuit:** 1. _____ (Blood pressure is fine and heart rate is normal, but his back pain is still 6 out of 10.)
- Infirmier de jour:** *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.* (Okay, I'll note all that in the handover and I'll ask about how the pain evolves after hygiene care.)
- Infirmier de jour:** 2. _____ (If I see any improvement or deterioration, I'll inform the doctor and update the afternoon shift.)

b. Rédiger un court compte rendu de soin

- Infirmier:** *Pour Madame Leroy, je viens de faire le point : la saturation en oxygène est remontée à 96 % et la douleur a diminué.* (For Mrs. Leroy, I just checked: oxygen saturation has gone up to 96% and her pain has decreased.)
- Aide soignante:** 3. _____ (Perfect, you can record the improvement in the report and note the new blood pressure reading.)
- Infirmier:** *Oui, je vais rendre compte dans la transmission écrite et notifier aussi que l'appétit est un peu meilleur.* (Yes, I'll include that in the written handover and also note that her appetite is a bit better.)
- Aide soignante:** 4. _____ (That way the next team will have everything they need for their shift and can follow up on further changes.)

1. La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10. 2. Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi. 3. Parfait, tu peux consigner l'amélioration dans le compte rendu et signaler la nouvelle tension artérielle. 4. Comme ça, la prochaine équipe aura tout pour la prise de service et pourra questionner sur la suite de l'évolution.

4. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.

1. Vous commencez votre relève du matin. En une phrase, comment résumez-vous l'état général d'un patient stable à votre collègue ?

2. Lors de la transmission orale, que dites-vous à votre collègue si vous avez observé une augmentation de la douleur d'un patient pendant votre service ?

3. Un médecin demande un court compte rendu pour le dossier du patient. Que notez-vous en deux phrases simples ?

4. Vous lisez un rapport de relève et un point vous semble peu clair. Quelle question polie posez-vous à votre collègue pour préciser la situation du patient ?

5. Write a short message (4 or 5 lines) to a colleague summarizing a patient's condition and the important actions to take during the shift.

L'état du patient est... / Il faut continuer... / La température / la tension est... / Si la douleur augmente, je...
